



Александр Кастальский

# Отче наш

Alexander Kastalsky

(1856–1926)

## Otche nash

## Our Father

Otche nash, Izhe yesí na ñebešéh,  
da svíatíšíá ímíá Tvoýé  
da príídet Tsárstvíye Tvoye,  
da búdet vóíá Tvoýá  
yáko na ñebeší i na zemlí.  
Hleb nash nasúshchniy dazhd nam dneš,  
i ostávi nam dólgi násha,  
yákozhe i mi ostavíáyem dolzhnikóm náshim:  
I ñe vvedí nas vo iskushéniye,  
no izbávi nas ot lukávago.

—на Божественной Литургии

Our Father, Who art in heaven,  
hallowed be Thy name.  
Thy Kingdom come.  
Thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
and forgive us our debts,  
as we forgive our debtors;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from the Evil One.

—from the Divine Liturgy

Выразительно. [Espressivo.] [♩ = 60–72]

Soprano 1  
mp pp mf  
Ot - che, Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -  
От - че, От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Soprano 2  
mp pp mf  
Ot - che, Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -  
От - че, От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Alto 1  
mp pp mf  
Ot - che, Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -  
От - че, От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Alto 2  
mp pp mf  
Ot - che, Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -  
От - че, От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Piano  
(for rehearsal only)  
mp pp mf

6

*p*

ĭt - šĭa í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - đet Tsár - stvi - ye Tvo -  
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

*p*

ĭt - šĭa í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - đet Tsár - stvi - ye Tvo -  
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

*p*

ĭt - šĭa í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - đet Tsár - stvi - ye Tvo -  
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

*p*

ĭt - šĭa í - mĭa Tvo - yé da pŕi - í - đet Tsár - stvi - ye Tvo -  
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

6

*p*

6

11 *pp*

yé da bú - đet vó - ĭa Tvo - yá yá - ko na ñe - be -  
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе -

*pp*

yé da bú - đet vó - ĭa Tvo - yá yá - ko na ñe - be -  
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе -

*pp*

yé da bú - đet vó - ĭa Tvo - yá yá - ko na ñe - be -  
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе -

*pp*

yé da bú - đet vó - ĭa Tvo - yá yá - ko na ñe - be -  
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе -

11 *pp*

*p*

*p*

16

*pp* *mf* *p*

ší i na zem - Íí. Hleb nash na - súshch - nŷy dazhdĕ nam dĕneš, i o -  
 си и на зем - ли. Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о -

*pp* *mf* *p*

ší i na zem - Íí. Hleb nash na - súshch - nŷy dazhdĕ nam dĕneš, i o -  
 си и на зем - ли. Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о -

*pp* *mf* *p*

ší i na zem - Íí. Hleb nash na - súshch - nŷy dazhdĕ nam dĕneš, i o -  
 си и на зем - ли. Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о -

*pp* *mf* *p*

ší i na zem - Íí. Hleb nash na - súshch - nŷy dazhdĕ nam dĕneš, i o -  
 си и на зем - ли. Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о -

16

*pp* *mf* *p*

22

*pp*

stá - vĭ nam dól - gi ná - sha, \_\_\_\_\_  
 ста - ви нам дол - ги на - ша, \_\_\_\_\_

*pp*

stá - vĭ nam dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mĭ o - sta - vĭřá yem dolzh - nĭ -  
 ста - ви нам дол - ги на - ша, я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни -

*pp*

stá - vĭ nam dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mĭ o - sta - vĭřá yem dolzh - nĭ -  
 ста - ви нам дол - ги на - ша, я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни -

*pp*

stá - vĭ nam dól - gi ná - sha, \_\_\_\_\_  
 ста - ви нам дол - ги на - ша, \_\_\_\_\_

22

*pp*